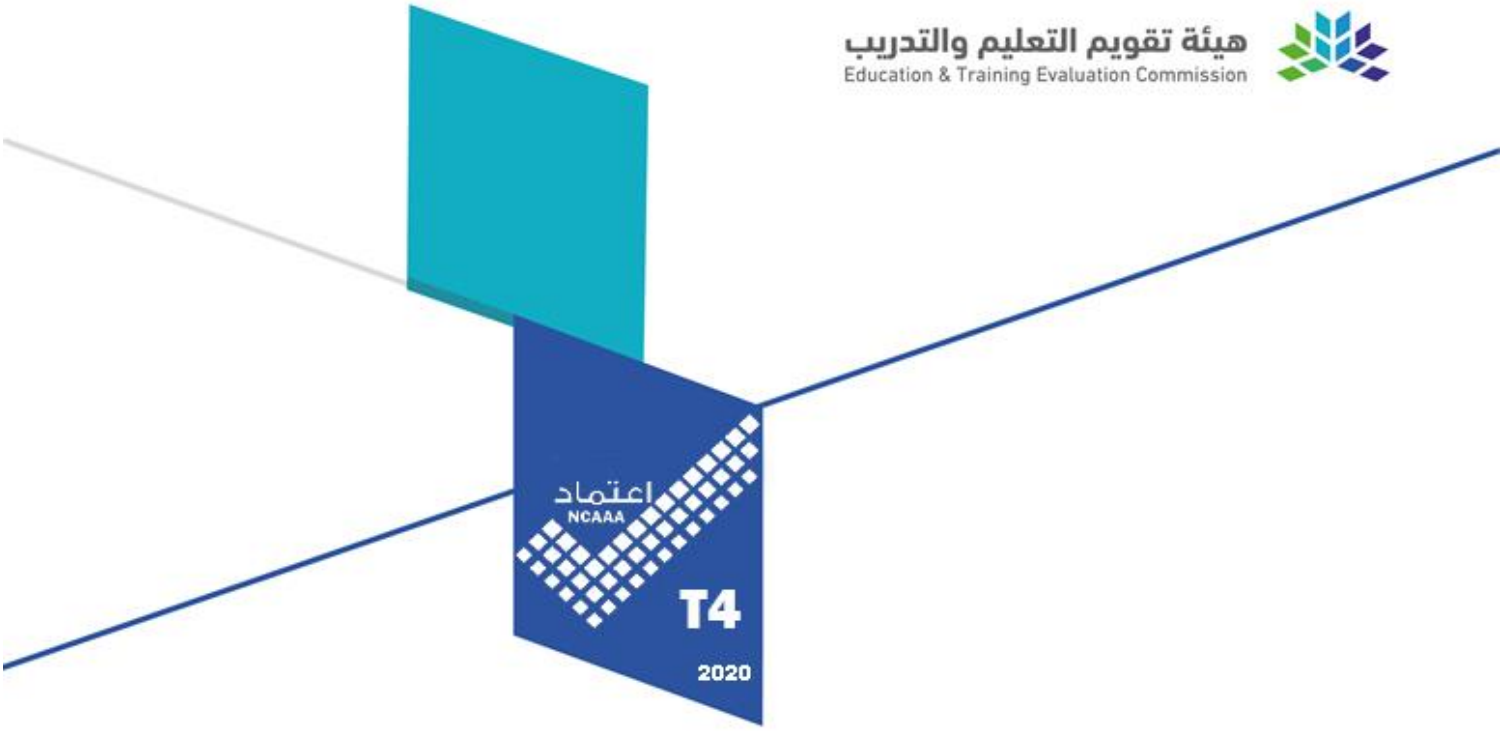
هيئة تقويم التعليم والتدريب
Education & Training Evaluation Commission



Course Specifications

Course Title:	**Translating Scientific and Technological Texts**
Course Code:	**415 TRANS-3**
Program:	**BA in Translation**
Department:	**Translation**
College:	**Languages & Translation**
Institution:	**Najran University**

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours: **3**
2. Course type **a.** University ☐ College ☐ Department ☒ Others ☐ **b.** Required ☒ Elective ☐
3. Level/year at which this course is offered: Level 7/ Fourth Year
4. Pre-requisites for this course (if any)**: Trans-315 : Introduction to Translation**
5. Co-requisites for this course (if any)**: None**

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	**Traditional classroom**		
2	**Blended**	**100**	**100%**
3	**E-learning**		
4	**Distance learning**		
5	**Other**		

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	**Lecture**	45
2	**Laboratory/Studio**	
3	**Tutorial**	
4	**Others** (specify):	
	Total	45

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

The course basically helps students to:
- Identify scientific & technical nature & characteristics of texts in translation.
- Acquire the scientific & technical terminology needed for accurate translation.
- Have full grasp of translation techniques suitable for scientific & technical texts.
- Develop different strategies for translating Arabic and English scientific & technical texts distinguishing the cultural and language variations between Arabic and English texts.
- Provide thorough practice in the translation of scientific & technical texts;
- Improve students' ability to analyze and compare different scientific & technical texts.
- Encourage the students to work independently or in a team and to behave in accordance with professional ethics.

2. Course Main Objective

Develop the students' skills pertaining to the translation of different seen/ unseen scientific and technical texts from English into Arabic and vice versa in a given time.

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding**	
1.1	Identify some basic concepts, techniques, approaches and characteristics of scientific & technological translation.	K1
1.2	Acquire the necessary specific terminology of scientific & technological translation.	K2
1.3		
1...		
2	**Skills :**	
2.1	Translate seen/unseen scientific & technological sentences & texts from Arabic or English in a given time.	S3
2.2	Use wide range of techniques, lexical aids and computational tools to translate & compare various passages.	S2
2.3		
3	**Values:**	
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	V1
3.2	Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.	V2
3.3		

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	- What is technical translation? - Common characteristics of scientific & technological texts - Acquisition of common scientific and medical terms through specialized dictionaries of technical terms	3
2	- Methods of translating scientific terms into Arabic: 1) Arabization a) Transliteration (Transference) b) Naturalization c) Coinage: - Revival - Derivation - Neologism 2) Translation: Use of Arabic Equivalent words	3
3	- Translating scientific texts of Structure (Description and Labels)	3
4	- Translating scientific texts of Location	3
5	- Translating scientific texts of Organ Functions	3
6	- Translating scientific texts of Lab Experiments (Instructions)	3

7	- Translating scientific texts of Processes	3
8	- Translating Medical reports and Analyses	3
9	- Translating academic texts: Research Abstracts	3
10	- Translating technological texts: Texts on applications and programs	6
11	More practice on translating scientific texts from English into Arabic and vice versa.	6
12	More practice on translating technological texts from English into Arabic and vice versa.	6
Total		45

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding**		
1.1	Identify some basic concepts, techniques, approaches and characteristics of scientific & technological translation.	Lectures	Midterm exams Assignments or/ and quiz
1.2	Acquire the necessary specific terminology of scientific & technological translation.	Class discussion	Midterm exams Assignments or/ and quiz
1.3		Presentations	Final exam
2.0	**Skills**		
2.1	Translate seen/unseen scientific & technological sentences & texts from Arabic or English in a given time.	Lectures	Midterm exams Assignments or/ and quiz
2.2	Use wide range of techniques, lexical aids and computational tools to translate & compare various passages.	Class discussion	Midterm exams Assignments or/ and quiz
		Presentations	Final exam
3.0	**Values**		
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	Self- learning	Observation card
3.2	Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.	Self- learning	
3.3			

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Midterm exams	5-6 10-11	40%
2	Assignments or/ and quiz	3-11	10%
3	Final exam	16/17	50%
4			
5			
6			
7			

***Assessment task** (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice :

Teaching staff member is available 6 hours per week for student consultations (office hours, in addition to (4) hours for academic advising.

Besides:

1. Students are divided according to their levels among faculty members for academic counseling and consultation.
2. Names of distinguished students are given to a particular faculty member for guidance and academic counseling.
3. Names of low-graded students are given to a particular faculty member for guidance and academic counseling.
4. Complaints and suggestion file is assigned to a particular committee faculty member for discussion and problem solving.
5. Academic Advising icon is activated online through the University gate.
6. Daily Follow-up is conducted to ensure the availability of teaching staff member to offer consultations and academic advice for students.
7. Varied social media means are used to communicate with students (What's app., e-mails, etc., in addition to creating forums for students on the blackboard system.

F. Learning Resources and Facilities

1. Learning Resources

Required Textbooks	1. Compiled material that depend mainly on the following resources: - Al-Hassnawi, Ali R. A. (2012). Aspects of Scientific Translation. English into Arabic Translation as a Case Study. Oman: Ibri College of Education. - Wright, Sue Ellen & Leland D. Wright, eds.(1993). Scientific and Technical Translation. AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION SCHOLARLY MONOGRAPH Series Vol. VI. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2. Selected scientific & technical texts from for translation practice.
Essential References Materials	1. Olohan, Maeve (2015). Scientific and Technical Translation. Routledge. 2. Byrne, Jody (2012). Scientific and Technical Translation Explained: A Nuts and Bolts Guide for Beginners. St. Jerome Pub.,
Electronic Materials	1. http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page 2. http://dictionary.reverso.net/english-arabic/scientific 3.http://translatorthoughts.com/2016/02/scientific-translation-techniques/ 4.https://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english-arabic/scientific 5. http://www.lengua.com/scientific-translations.shtml
Other Learning Materials	All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint presentations, echo lectures & also electronic versions of available textbooks/references.

2. Facilities Required

Item	Resources

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Classrooms
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Software programs (PowerPoint)
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	----------

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment	Students	Questionnaire
Extent of achievement of course learning outcomes	Program leaders	LOs - program measurement: EXCEL sheet
Quality of learning resources	Peer review	Questionnaire

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	TRANSLATION DEPARTMENT	
Reference No.	4	
Date	19/3/2023	